Porównanie tłumaczeń Jana 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	wzięli — gałązki — palm i wyszli na spotkanie Mu, a krzyczeli: Hosanna, błogosławiony — przychodzący w imieniu Pana, [i] — Król — Izraela.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wzięli gałązki palm i wyszli na spotkanie Mu i krzyczeli Hosanna który jest błogosławiony przychodzący w imieniu Pana Król Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli (zatem) gałązki palm,* ** wyszli Mu na spotkanie i wołali: Hosanna!*** Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana!**** oraz: Król Izraela!*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wzięli liście (palmowe) palm i wyszli na spotkanie mu, i krzyczeli: Hosanna! Błogosławiony przychodzący w imię Pana, [i] Król Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wzięli gałązki palm i wyszli na spotkanie Mu i krzyczeli Hosanna który jest błogosławiony przychodzący w imieniu Pana Król Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie zatem wzięli gałązki palm, wyszli Mu na spotkanie i wołali: Hosanna! Błogosławiony Ten, który przychodzi w imieniu Pana! oraz: Król Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nabrało gałązek palmowych, wyszło mu naprzeciw i wołało: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana, król Izraela!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nabrali gałązek palmowych i wyszli naprzeciwko niemu i wołali: Hosanna! błogosławiony, który idzie w imieniu Pańskiem, król Izraelski!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nabrali gałęzi palmowych i wyszli naprzeciwko jemu a wołali: Hosanna! Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie, król Izraelski!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wziął gałązki palmowe i wybiegł Mu naprzeciw. Wołano: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imię Pańskie, oraz: Król Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nabrała gałązek palmowych i wyszła na jego spotkanie, i wołała: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pańskim, król Izraela!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wzięli liście palmowe, wyszli Mu naprzeciw i wołali:

[1)] Prawo Mojżesza zalecało, by korzystać z gałązek palmowych w czasie Święta Namiotów. Gałązek palm używano dla uczczenia zwycięstwa. Potem używano ich również w czasie innych świąt (1Mch 13:51; 2Mch 10:7; <x>500 12:13</x>L.).
[2)] <x>30 23:40</x>
[3)] Hosanna, ὡσαννά, aram. הוֹשַׁע־נָא (hosza‘na’), l. Zbaw! <x>500 12:13</x>L.
[4)] <x>230 118:26</x>
[5)] <x>470 27:37</x>; <x>500 1:49</x>

			Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imię Pana, Król Izraela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie ci zerwali więc gałązki palmowe i wybiegli Mu na spotkanie, wołając: „Hosanna! Chwała Temu, który przychodzi w imię Pana” oraz: „Król Izraela!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wzięli gałęzie palmowe, wyszli Mu na spotkanie i zaczęli wołać: „Hosanna! Błogosławiony Przychodzący w imię Pana”; oraz: „Król Izraela!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wzięli więc gałązki palmowe, wyszli mu na spotkanie i wołali: Hosanna! Chwała temu, który przychodzi w imieniu Pana. królowi Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wzięły gałęzie palmowe, wyszły Mu naprzeciw i wołały: - ’Hosanna, błogosławiony, który przychodzi w imię Pana’ i: Król Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взяли віття з пальм і вийшли йому назустріч і вигукували, [кажучи]: Осанна! Благословенний, хто йде в ім'я Господнє! Цар Ізраїлю!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	wzięli gałęzie palm feniksów i wyszli do podspotkania jemu, i jak zwierzęta wrzeszczeli: Więc zbawienie; dla łatwo odwzorowany we wniosku ten wiadomy przyjeżdżający w niewiadomym imieniu niewiadomego utwierdzającego pana, wiadomy król wiadomego Israela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc wziął gałązki palm, wyszedł mu na spotkanie i krzyczał: Wybaw, błagam! Wielbiący Boga, który idzie w Imieniu Pana, Król Israela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wzięli gałązki palm i wyszli Mu naprzeciw, wołając: "Wyzwól nas!" "Błogosławiony, który przychodzi w imię Adonai, Król Israela".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wziął gałęzie palmowe i wyszedł mu na spotkanie. I poczęli wykrzykiwać: ”Racz wybawić! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana, sam król Izraela!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie wzięli więc liście palmowe, wyszli Mu na spotkanie i powitali Go wołając: —Niech żyje Król Izraela! Błogosławiony Ten, który przychodzi w imieniu Pana!